



## CHAPITRE 147

## CHAPTER 147

Loi constituant en corporation "Temple Beth Sholom"

[Sanctionnée le 18 février 1954]

An Act to incorporate "Temple Beth Sholom"

[Assented to, the 18th of February, 1954]

Préambule.

**A**TTENDU que Joseph Alan Dorsey, Martin Arnovitz, Kenneth J. Van Geun, Robert Silverstein, Esther D. Arnovitz, M. Paul Arnovitz, Millicent Dorsey, Arthur Noël Friedman, Florence Roskain Friedman, Arthur Simon, Hannah Simon, Dora Wolfe, Morris Goldenberg, Marjorie Goldenberg, Irene Goldstein, Charles A. Goldstein, Frances Béatrice Joseph, Bertram Daniel Joseph, Florence Jacobs Kramer, Richard Benjamin Kramer, Anne Lewinson, Jérôme Lewinson, William Nagley, Rose Nagley, Betty Rosenthal, Harold Nathan Rosenthal, Charlotte Silverstein, Edna Simon, Edward Simon, Gladys Beatrix Van Geun, Edward Philip Van Geun, Beryl Van Geun, David Simon, Shirley Bennett, William Samuel Bennett, Alfred Buckwald, Irwin Copnick, Gertrude Copnick, Laura Factor, Alois Louis Factor, Edna Cohn Freedman, Leigh Frankel, Jack Freedman, Florence Friedman, Horace Friedman, Aaron Genser, Rebecca Ruth Genser, Sydney Gerson, Dora Gesser, Nathan Gesser, Mattye Greenstein, Max Greenstein, Heff Halton, Harry Halton, Seymour Lawrence Hollander, Michael Kogan, Clayre Kogan, Edna Koren, Robert Koren, Harold Lazarus, Audry Lazarus, Frances Michael, Albert Michael, Hyman Ness, Anna Ness, Samuel Rubinstein, Mildred Rubinstein, Vicki Shapera, Nat Ernest Shapera, Marjorie Hyman Solomon, Bella M. D. Segal, David Richard Miller, Hilda Arnovitz Stuart,

**W**HEREAS Joseph Alan Dorsey, Martin Arnovitz, Kenneth J. Van Geun, Robert Silverstein, Esther D. Arnovitz, M. Paul Arnovitz, Millicent Dorsey, Arthur Noël Friedman, Florence Roskain Friedman, Arthur Simon, Hannah Simon, Dora Wolfe, Morris Goldenberg, Marjorie Goldenberg, Irene Goldstein, Charles A. Goldstein, Frances Béatrice Joseph, Bertram Daniel Joseph, Florence Jacobs Kramer, Richard Benjamin Kramer, Anne Lewinson, Jérôme Lewinson, William Nagley, Rose Nagley, Betty Rosenthal, Harold Nathan Rosenthal, Charlotte Silverstein, Edna Simon, Edward Simon, Gladys Beatrix Van Geun, Edward Philip Van Geun, Beryl Van Geun, David Simon, Shirley Bennett, William Samuel Bennett, Alfred Buckwald, Irwin Copnick, Gertrude Copnick, Laura Factor, Alois Louis Factor, Edna Cohn Freedman, Leigh Frankel, Jack Freedman, Florence Friedman, Horace Friedman, Aaron Genser, Rebecca Ruth Genser, Sydney Gerson, Dora Gesser, Nathan Gesser, Mattye Greenstein, Max Greenstein, Heff Halton, Harry Halton, Seymour Lawrence Hollander, Michael Kogan, Clayre Kogan, Edna Koren, Robert Koren, Harold Lazarus, Audry Lazarus, Frances Michael, Albert Michael, Hyman Ness, Anna Ness, Samuel Rubinstein, Mildred Rubinstein, Vicki Shapera, Nat Ernest Shapera, Marjorie Hyman Solomon, Bella M. D. Segal, David Richard Miller, Hilda Arnovitz Stuart, William Solomon, Effie Hyman

Preamble.

William Solomon, Effie Hyman Solomon, Herbert Steinberg, Janet Yates Steinberg, Amy Silverstein, Mortimer Silverstein, Ruth Schiefer Wolfe, Gerald Wolfe, Ann Bilsky Wolfe, Norman Wolfe, Laurel Klein Wolfe, Ann Yatis, Bess Yatis, Gunther Zilversmit, Gerald Yates, Wolfe Friedman, Siegmund Varga, Sarah Becker, Louis Becker, John Jacoby, Florence Simon, Martin Twarager et Claire Miller, tous de la cité et du district de Montréal; et Rufus Wolfe, Maxwell Allen Sendel, Gerald Ritz, Harry Wolfe, Dorothy Wolfe, Arthur S. Jacobs, Maxwell Singer, Albert Philip Bailin et Helen Margolick, tous de la cité de Westmount, district de Montréal; Norman Genser, Charles Asch et Helaine Genser, tous de la ville de Hampstead, district de Montréal; et Arnold Fisher et Faiga Fisher, tous deux de la ville de Mont-Royal, district de Montréal; et Harry Rapkin, Grace Rapkin Rebecca Cohen, Samuel D. Cohen, Bernice Linda Cohen et Aubrey Allan Rajak, tous de la cité d'Outremont, district de Montréal, et Norman Caplan de la ville de Valois, province de Québec, ont, par leur pétition, représenté:

1. Qu'ils professent le Judaïsme libéral et pour les fins du culte religieux suivant les principes de la religion juive, qu'il est à propos et dans leurs intérêts qu'ils soient constitués en corporation, afin que la corporation ainsi formée puisse, en son propre nom, acquérir et posséder des biens, meubles et immeubles, et faire tous actes qui pourront être nécessaires aux fins pour lesquelles elle est constituée;

2. Que les pétitionnaires sont membres d'un groupement aux fins similaires connu comme "Temple Beth Sholom", lequel groupement a un actif et un passif, et dont les membres ont convenu et consenti à ce que leur actif et leur passif soient pris à la charge de la nouvelle corporation à être formée;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. Les personnes mentionnées au préambule et toutes les autres personnes qui

Solomon, Herbert Steinberg, Janey Yates Steinberg, Amy Silverstein, Mortimer Silverstein, Ruth Schiefer Wolfe, Gerald Wolfe, Ann Bilsky Wolfe, Norman Wolfe, Laurel Klein Wolfe, Ann Yatis, Bess Yatis, Gunther Zilversmit, Gerald Yates, Wolfe Friedman, Siegmund Varga, Sarah Becker, Louis Becker, John Jacoby, Florence Simon, Martin Twarager and Claire Miller, all of the city and district of Montreal; and Rufus Wolfe, Maxwell Allen Sendel, Gerald Ritz, Harry Wolfe, Dorothy Wolfe, Arthur S. Jacobs, Maxwell Singer, Albert Philip Bailin and Helen Margolick, all of the city of Westmount, district of Montreal; Norman Genser, Charles Asch and Helaine Genser, all of the town of Hampstead, district of Montreal; and Arnold Fisher and Faiga Fisher, both of the town of Mount Royal, district of Montreal; and Harry Rapkin, Grace Rapkin, Rebecca Cohen, Samuel D. Cohen, Bernice Linda Cohen and Aubrey Allan Rajak, all of the city of Outremont, district of Montreal, and Norman Caplan, of the town of Valois, Province of Quebec; have by their petition represented:

1. That they profess liberal Judaism, and for the purpose of divine worship according to the tenets of the Jewish religion, it is expedient and in their interests that they should be incorporated, in order that a corporation to be formed may, in its own name, acquire and possess property, moveable and immoveable, and do all acts that may be required for the purposes of its formation;

2. That the petitioners are members of a group for similar purposes known as "Temple Beth Sholom", which group has assets and liabilities, and the members of which have agreed and consented that its assets and liabilities shall be taken over by the new corporation to be formed;

Whereas it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The persons mentioned in the pre-Incorporation and all other persons who are now

Nom.	sont ou à l'avenir pourront en devenir membres, sont par la présente loi constituées en corps politique et corporation sous le nom de "Temple Beth Sholom", une congrégation ayant sa principale place d'affaires dans la cité et le district de Montréal.	or may hereafter become members, are hereby constituted a body politic and corporate under the name "Temple Beth Sholom", a congregation with its head office in the city and district of Montreal.	Name.
Acquisition autorisée.	<b>2.</b> Que ladite corporation est autorisée à acquérir du groupement connu comme "Temple Beth Sholom" tout son actif et son passif, et ce dernier est autorisé à transporter tout son actif et son passif à la corporation constituée par la présente loi.	<b>2.</b> That the said corporation is authorized to acquire from a group known as "Temple Beth Sholom" all its assets and liabilities, and the latter is authorized to transfer all its assets and liabilities to the corporation constituted by the present act.	Acquisition authorized.
Biens.	<b>3.</b> Tous les biens, meubles et immeubles, maintenant possédés ou gardés en fidéicommiss pour ladite congrégation par toute personne ou personnes seront et sont par la présente loi transportés et dévolus à ladite congrégation et ladite congrégation sera responsable de tout le passif contracté par elle.	<b>3.</b> All the property, moveable and immoveable, now possessed or held in trust for the said congregation by any person or persons shall be and is hereby transferred to and vested in the said congregation, and the said congregation shall be responsible for all liabilities contracted by it.	Property.
Droits.	<b>4.</b> Ladite corporation aura et exercera tous les droits appartenant aux corporations ecclésiastiques, et le droit d'accorder des secours mutuels aux membres de cette corporation.	<b>4.</b> The said corporation shall have and exercise all the rights belonging to ecclesiastical corporations, with the right to render mutual assistance to the members of such corporation.	Rights.
Pouvoirs.	<b>5.</b> La corporation pourra avoir, détenir et posséder, et elle pourra acquérir, par achat, don, testament ou autrement, toute propriété immobilière, dans la cité de Montréal ou son voisinage, dont l'étendue ne devra pas dépasser celle permise par la loi, et située dans le district de Montréal, qui pourra être requise pour une synagogue ou un lieu de culte ou pour la résidence du rabbin ou ministre desservant, ou pour un cimetière ou lieu de sépulture à l'intérieur ou à l'extérieur des limites de la cité de Montréal, ou pour toute fin de la corporation; et elle pourra, en tout temps vendre ladite propriété ou toute partie d'icelle, et acquérir d'autres immeubles en ses lieu et place; pourvu, toutefois, que l'usage dudit terrain pour un cimetière soit régi par les lois concernant les cimetières et les dispositions de la Loi de l'hygiène publique de Québec; et pourvu, en outre, que la propriété immobilière possédée par ladite corporation	<b>5.</b> The said corporation may have, hold and possess, and shall have power to acquire by purchase, gift, will or otherwise, and own immoveable property in or near the city of Montreal, the extent of which shall not exceed that allowed by law, and in the district of Montreal, which may be required for a synagogue or place of worship or for a residence for the rabbi or officiating minister, or for a cemetery or burial ground within or outside the limits of the city of Montreal, or for any purpose of the corporation; and at any time sell the said property or any part thereof, and acquire other immoveable property in lieu of the same; provided always that the use of the said land for a cemetery shall be governed by the laws respecting cemeteries, and the provisions of the Quebec Public Health Act; and provided further that the immoveable property held by the said corporation shall not exceed in annual value	Powers.

n'excède pas la valeur annuelle de cinquante mille dollars.

Cimetière.

Toutefois, la corporation ne devra pas établir de cimetière ou lieu de sépulture à l'intérieur des limites d'une municipalité, sans en avoir au préalable obtenu le consentement de ladite municipalité exprimé par règlement.

Règlements.

**6.** La corporation peut adopter des règlements pour sa direction et sa gouverne, et modifier et abroger lesdits règlements, en totalité ou en partie, selon qu'elle le jugera à propos, pourvu, toutefois, qu'aucun de ces règlements ne soit incompatible avec la loi constituant la corporation ni avec les lois de la province de Québec.

Registres de l'état civil.

**7.** La corporation tiendra, soit en français soit en anglais, suivant la loi, des registres pour les actes de l'état civil et elle pourra, de temps à autre, suivant ses lois, usages et coutumes, nommer un rabbin ou ministre desservant, le révoquer et en nommer un autre à sa place, et le rabbin ou ministre desservant de la corporation aura l'autorisation et le pouvoir de tenir des registres pour les actes de l'état civil et d'exercer, à cet égard, tous les autres pouvoirs civils relevant des ministres des congrégations religieuses.

Vente, etc.

**8.** La corporation peut, en tout temps, vendre, louer, échanger, hypothéquer ou aliéner ses biens ou toute partie d'iceux, et acquérir d'autres biens immobiliers en leur lieu et place, et ladite corporation, pour ses propres fins, aura le pouvoir de tirer, faire, accepter et endosser des lettres de change, billets à ordre et autres effets négociables, sous la signature de ses officiers ou autres, tel que déterminera son bureau des directeurs.

Dons, etc.

**9.** Si la corporation reçoit, par don ou par legs, quelque immeuble, en sus de la propriété immobilière qu'elle est autorisée à posséder en vertu de la présente loi, ledit don ou legs ne sera pas nul, pour cela, mais la corporation sera tenue, dans les deux années, à compter de la date de son entrée en possession paisible dudit don ou legs, de vendre ledit immeuble,

the sum of fifty thousand dollars.

The corporation shall not, however, establish a cemetery or burial ground within the limits of a municipality without having first obtained the consent of the said municipality, expressed by by-law.

Cemetery.

Regulations.

**6.** The corporation may make by-laws for the regulation and government of the corporation, and amend and repeal the whole or any part of such by-laws as may be expedient, provided always that none of such by-laws be inconsistent with the act incorporating the corporation, or with the laws of the Province of Quebec.

Registers of civil status.

**7.** The corporation may keep, either in the French or English language, according to law, registers for acts of civil status, and may, from time to time, according to its laws, usage and custom appoint a rabbi or officiating minister, and may remove him or appoint another in his place; and the rabbi or officiating minister of the congregation shall have authority and power to keep registers for acts of civil status, and to exercise in relation thereto all other civil powers appertaining to ministers of religious congregations.

Sale, etc.

**8.** The corporation may at any time sell, lease, exchange, hypothecate or alienate its property or any part thereof and acquire immovable property in lieu thereof; and the said corporation shall have the power, for its own purposes, to draw, make, accept and endorse bills of exchange, promissory notes, and other negotiable instruments, under the signatures of its officers or others, as may be determined by its board of directors.

Gifts, etc.

**9.** In the event of the corporation receiving by gift or will any immovable property in excess of that which it is hereby authorized to possess, the said gift or legacy shall not on that account be void; but the corporation shall, within two years from the date of its entering into peaceful possession of the gift or legacy, sell and dispose of the said im-



ou d'en disposer, de manière que la valeur annuelle de la propriété immobilière de la corporation n'excède pas la somme de cinquante mille dollars.

moveable property, in such manner that the immoveable property of the corporation shall not exceed in annual value the sum of fifty thousand dollars.

**Etat  
annuel.**

**10.** La corporation devra transmettre au lieutenant-gouverneur en conseil chaque année au mois de janvier et chaque fois qu'elle en sera requise, un état des biens possédés par la corporation, et les noms de ses officiers et une copie de ses règles et règlements.

**10.** The corporation shall transmit to the Lieutenant Governor in Council annually in the month of January and whenever thereunto required, a statement of the property held by the corporation, and the names of its officers and a copy of its rules and by-laws. **Annual  
state-  
ment.**

**Entrée en  
vigueur.**

**11.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**11.** This act shall come into force on the day of its sanction. **Coming  
into force.**